



# CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATAREA DISCRIMINĂRII

## AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

---

### HOTĂRÂREA NR. 916 din data de 11.12.2019

**Dosar nr:** 192/2019

**Petiția nr:** 1721/02.04.2019

**Petentă:** Asociația Civică pentru Demnitate în Europa

**Reclamată:** Instituția Primarului comunei Ciceu, jud. Harghita

**Obiect:** petenta reclamă faptul că publicația primăriei este exclusiv în limba maghiară

#### I. Numele, domiciliul și sediul părților

##### I. 1. Numele și domiciliul petentei

1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa, sat Vâlcele, comuna Vâlcele nr. 7, jud. Covasna, cod poștal 527175

##### I. 2. Numele și domiciliul reclamatei

2. Instituția Primarului comunei Ciceu, jud. Harghita, comuna Ciceu nr. 651, jud. Harghita, cod poștal 537297

#### II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petenta reclamă faptul că publicația primăriei este exclusiv în limba maghiară.

#### III. Procedura de citare

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

5. Părțile au fost citate pentru data de 07.05.2019 (filele 39-40 din dosar) la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD).

6. La audierea din 07.05.2019 petenta a fost absentă, iar partea reclamată prezentă.

7. Ulterior, s-a comunicat petentei prin adresă punctul de vedere al părții reclamate, fiind solicitate concluzii scrise (fila 51 din dosar). Petenta nu a depus concluzii scrise.

## IV. Susținerile părților

### *Susținerile petentei*

8. Prin petiția înregistrată la CNCD cu **nr. 1721/02.04.2019** (filele 1-6 din dosar) și probatoriu (filele 7-38 din dosar) petenta reclamă caracterul discriminatoriu la adresa cetățenilor români nevorbitori ai limbii maghiare a modului în care este editată și promovată publicația “Csikcsicso” a Primăriei Ciceu, jud. Harghita.

9. Petenta arată că pagina oficială de internet a Primăriei Ciceu, jud. Harghita, funcționează la adresa de internet [www.csikcsicso.ro](http://www.csikcsicso.ro). Pe portalul oficial al Primăriei Ciceu, la meniul “A Falu Lapja” (Ziarul satului) se află publicate mai multe numere ale ziarului local al Primăriei Ciceu, respectiv “Csikcsicso”. Din păcate, ziarul oficial al Primăriei Ciceu, publicația primăriei prin care primăria comunică oficial atât cu cetățenii din localitate, cât și cu cetățenii din restul țării, este redactat exclusiv în limba maghiară și promovat pe pagina Primăriei Ciceu exclusiv în limba maghiară, fapt ce constituie o discriminare pe criteriul etnic și al limbii la adresa cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare.

10. Petenta depune probe reprezentând numerele publicației “Csikcsicso” din lunile septembrie-octombrie-noiembrie și iunie-iulie 2018, publicația Primărie Ciceu fiind redactată exclusiv în limba maghiară și publicată pe pagina de internet a Primăriei Ciceu exclusiv în limba maghiară.

11. Accesul la informații de interes public cu privire la activitatea desfășurată de o instituție publică din România, în speță Primăria Ciceu, județul Harghita, este condiționat cetățenilor români de cunoașterea unei limbi străine, a limbii maghiare, care nu este o limbă oficială de stat, fapt ce constituie o discriminare atât pe baza etniei, cât și a limbii, deoarece cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare le este condiționat accesul la informații de interes public despre activitatea Primăriei Ciceu de cunoașterea limbii maghiare.

12. În cauză, publicația “Csikcsicso” este publicația oficială a UAT Ciceu, respectiv a Primăriei Ciceu, lucru indicat clar chiar în partea de sus a primei pagini a publicației unde apare indicat clar sintagma “A Falu Lapja” (Ziarul satului). Pe prima pagină apare indicat clar stema UAT Ciceu, iar pe prima pagină apare în fiecare număr, în partea dreaptă, mesajul primarului din Ciceu,...

13. Petenta consideră aspectele semnalate ca reprezentând o faptă de discriminare și solicită sancționarea contravențională a părții reclamate și recomandarea ca publicația respectivă să fie redactată și în limba oficială de stat, limba română.

### *Susținerile părții reclamate*

14. Partea reclamată prin punctul de vedere exprimat (filele 49-50 din dosar) solicită respingerea sesizării formulate de petentă arătând că publicația “Csikcsicsó Ziarul satului” nu este ziarul oficial al Primăriei, acesta este editat de Asociația Csikcsicsóért Egyesület, asociație care are ca scop sprijinirea dezvoltării Comunei Ciceu în toate domeniile: economic, cultural, etc prin atragerea de fonduri necesare realizării obiectivelor.

15. În ziar au posibilitatea atât primarul, cât și primăria, alte entități sau cetățeni (consăteni) să publice puncte de vedere, să redacteze sau să informeze cu privire la

evenimentele care se derulează în comunitate, despre domenii ale societății de la cel politic, social, cultural la cel sportiv sau interviuri cu personalități importante.

16. În cazul în care orice cetățean dorește să fie redactată și publicată și în limba română o publicație locală acesta va fi susținut de către primărie, respectiv va fi ajutat în redactarea informațiilor utile pentru consăteni de cunoscători ai limbii române.

17. Publicația “Csikcsicsó Ziarul satului” este redactată în limba maghiară deoarece majoritatea locuitorilor din comună este de etnie maghiară. Mai mult decât atât, a fost întrebată fiecare gospodărie dacă dorește sau nu să primească publicația locală redactată de către Asociația Csikcsicsóért Egyesület.

18. Promovarea publicației și pe pagina oficială a Primăriei este tocmai pentru a reuși ca ziarul să fie citit de publicul larg din comună, respectiv ca să fie asigurat accesul la informații de interes public cu privire la activitatea desfășurată în cadrul primăriei sau în alte instituții care desfășoară activitate în comuna Ciceu.

19. Promovarea este făcută și în mai multe site-uri online și de socializare întocmai pentru a informa consătenii care trăiesc sau muncesc în alte locuri în lume.

20. Scopul ziarului este asigurarea cooperării între cetățeni în vederea asigurării dezvoltării comunei.

## V. Motivele de fapt și de drept

21. Colegiul director constată că afirmațiile petentei nu se confirmă. Publicația în cauză nu este a reclamatei (este publicată de o organizație neguvernamentală), nu este finanțată de reclamată (este finanțată de Fundația Communitas). Titlul nu indică că ar fi publicația primăriei, prin analogie se poate constata că publicația România liberă nu este o publicație oficială a statului român. Oricine poate prelua informații de interes public (presa utilizează des această practică) și să la publice, în orice limbă. Informațiile de interes public, inclusiv cele care apar în publicația în cauză, pot fi accesate în limba română pe pagina de internet a reclamatei. Totodată reclamata a arătat că dacă ar exista o publicație locală în limba română, ar exista un link de pe pagina oficială a primăriei și către respectiva publicație. În lipsa unei comparabilități între două situații analoage, Colegiul director nu poate analiza existența unei fapte de discriminare.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință

## COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Faptele sesizate nu se confirmă conform art. 20 alin. 6 din **O.G. nr. 137/2000**;
2. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

## VI. Modalitatea de plată a amenzii: —

## VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

### Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

SANDU TATIANA VERONICA – Membru

**Data redactării:** 18.12.2019

*Motivată:* A.S. (pct. 1-20),  
Haller István (pct. 21)  
*Tehnoredactată:* A.S.

**Notă:** Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.